

# Deux sur une balançoire

**Théâtre Port-Royal**

du 13 avril au 14 mai 1978



Peinture de Paul V. Beaulieu  
Théâtre Port-Royal



Toute réflexion faite...  
je choisis **REMY MARTIN**

**REMY MARTIN**  
FINE CHAMPAGNE COGNAC

La Compagnie Jean Duceppe inc.

*présente*

## **Deux sur une balançoire**

de **William Gibson**

Traduit de l'américain par **Marcel Dubé** et  
**Gilles Rochette**

Théâtre Port-Royal  
du 13 avril au 14 mai 1978  
20 h 30  
Relâche les lundis

Dans une mise en scène  
de **Louis-Georges Carrier**  
avec  
**Monique Miller** et **Gérard Poirier**

Décors: **Gabriel Contant**

Costumes: **François Barbeau**

Musique originale: **Léon Bernier**

Assistante à la mise en scène:

**Monique Duceppe**

Accessoires: **Sylvie Bilodeau**

Éclairages: **Michel Beaulieu**

Chef machiniste: **Victor Bergevin**

Éclairagiste: **Daniel Desjardins**

Habilleuse: **Pierrette Charron**

Programme: **Mediabec inc.**

Directeur de plateau: **Luc Prairie**

Construction des décors:

**Guy Beauchemin et Jean Bécotte**

Accessoiriste: **Roland Goulet**

Sonorisateur: **Paul Marchand**

Photos: **François Renaud**

La Compagnie Jean Duceppe (1975) inc.  
remercie de sa collaboration: La Compagnie  
Trans-Canada Signs Ltd. et La Rôtisserie  
« Au poulet doré ».

**L'action se passe à New York, de septembre à mai**

Premier tableau:

Septembre, fin d'après-midi

Second tableau:

Minuit, le même jour

Troisième tableau:

Quelques heures plus tard, à l'aube

Quatrième tableau:

Octobre, à la tombée de la nuit

Cinquième tableau:

Décembre, à midi

Il y aura un entracte de vingt minutes

Sixième tableau:

Février, un samedi soir

Septième tableau:

Mars, au milieu d'une journée

Huitième tableau:

Mai, à la tombée de jour

Neuvième tableau:

Quelques jours plus tard, l'après-midi

pour une mémorable soirée avant / après la place des arts  
for a memorable evening before / after place des arts




- Stationnement gratuit après 6.00 PM  
Free parking after 6.00 PM
- Réduction de 15% sur  
le prix du menu après 6.00 PM  
15% discount on dinner  
menu after 6.00 PM
- Quand vous dînez aux  
restaurants  
when dining at:


Les  
GRILLADIN

LE  
*Piccolo*

KISAN-FU

join  
adhérez au **CLUB 1000**

Afin de recevoir, sans frais, votre carte de  
membre, prière de compléter la demande  
ci-dessous et de l'adresser à  
Serabec Complexe Desjardins 

To receive your gold membership card free  
fill in application. Mail to  
Serabec Complexe Desjardins 

Nom/ Name: \_\_\_\_\_  
Adresse/ Address: \_\_\_\_\_

passage souterrain reliant la place des arts / direct underground passage to place des arts

## William Gibson

William Gibson est né à New York, dans le Bronx, en 1914. Il étudia à l'école publique de la ville de New York. Il publia en 1947 *I Lay In Zion*; en 1948 *Winter Crook*; en 1954 *The Cobweb*; en 1957 *The Miracle Worker*. Avec sa femme et ses deux fils, il a longtemps vécu à Stockbridge dans le Massachusetts. *Deux sur une balançoire* (1958) a été sa première pièce jouée sur Broadway.

**Nous vous avons présenté cette année . . .**

Les Passeuses

Un jour dans la mort de Joe Egg

Des frites, des frites, des frites

Il n'y a pas de pays sans grand-père

Deux sur une balance

Nous espérons vous retrouver l'an prochain dans ce théâtre, le Port-Royal, quelque peu modifié pour votre plaisir et votre confort.

Nous vous souhaitons un bon été.

La Compagnie Jean Duceppe

## Les Heures de la Place

### À l'heure du midi

#### Carte blanche

Le mardi à midi

« Piano mobile », Place des Arts

Des extraits d'œuvres littéraires, poétiques et théâtrales présentés par nos grands comédiens et préparés par Jean Salvy.

Une production de la Régie de la Place des Arts

**Reprise en octobre**

#### Concerts-midi

Le mercredi à midi

« Piano mobile », Place des Arts

Une heure de musique et de détente en compagnie de Mario Duschenes.

Une production de la Régie de la Place des Arts

**Reprise en octobre**

#### L'Art du mouvement

Le jeudi à midi

« Piano mobile », Place des Arts

Une série de spectacles commentés par Henri Barras démontrant les diverses composantes de la danse ainsi que certains de ses aspects particuliers.

Une production de la Régie de la Place des Arts

**Reprise en octobre**

### À l'heure des enfants

#### Théâtre des marionnettes

Le samedi à 14 heures

Théâtre Port-Royal, Place des Arts

Prix d'entrée: \$1.

Spectacles de marionnettes, où vous serez révélés quelques secrets de cet art.

Une production de la Régie de la Place des Arts commanditée par la *Banque Canadienne Nationale*.

**les 1 et 8 avril**

Le théâtre de l'avant-pays

Directeur: Michel Fréchette

présente

Il était une fois en Neuve-France

Conte de Diane Bouchard

inspiré du folklore québécois

Mise en scène: Michel Fréchette

Musique: Joël Bienvenue

## À l'heure de la détente

### Intermezzo

Le mercredi à 17 heures 30

Théâtre Maisonneuve

Prix d'entrée: \$2.25

Le bar (facultatif) sera ouvert à partir de 16 heures 45.

Une série de récitals d'une heure où les meilleurs instrumentistes et chanteurs du Québec interprètent quelques joyaux de la musique classique, du lied et de l'opéra.

Une production de la Régie de la Place des Arts commanditée par la *Banque Provinciale du Canada*.

### 5 avril

Bruno Laplante, baryton

### Prélude

19h15 à 20 heures, « Piano nobile »

Une production du comité féminin de l'Orchestre symphonique de Montréal en collaboration avec la Régie de la Place des Arts, commanditée par *La Baie*.

11, 12 avril

25, 26 avril

Précédant les concerts du Maurier de l'OSM, William Stevens commentera les œuvres au programme.

## À l'heure de la famille

### Sons et brioches

Le dimanche à 11 heures

« Piano nobile », Place des Arts

Prix d'entrée: 50 cents

Café et brioche: 50 cents (facultatif)

Billets en vente sur place avant chaque concert.

De jeunes concertistes canadiens interprètent les œuvres du répertoire classique et contemporain accompagnées de commentaires.

Une production de la Régie de la Place des Arts et des Jeunesses Musicales du Canada, commanditée par le *Conseil des Arts de la région métropolitaine*.

### 2 avril

Gilles Carpentier, clarinette

Diane Mauger, piano

### 16 avril

Le quatuor de saxophones de l'Infonie

### Garderie d'enfants

*Pour permettre à toute la famille de participer à ces concerts de musique de chambre, une garderie accueille sur place les enfants de 2 à 7 ans de 10 heures à 13 heures.*

Garderie: 50 cents.

### Conférences sur l'art

Le dimanche à 11 heures

Théâtre Maisonneuve

Prix d'entrée: \$1.25

Café et croissant: 50 cents (facultatif)

Une série de conférences sur l'art avec projection de diapositives par le professeur Jean-Claude Planchard.

Une production de la Régie de la Place des Arts commanditée par l'*apéritif St-Raphaël*.

### 9 avril

Neuville sur Saint-Laurent

Une richesse de notre patrimoine architectural

## Les expositions Flammarion de la Place des Arts

4 avril au 14 mai

Andrée Beauregard

Les billets sont en vente sur place avant chaque activité. De plus, pour **Intermezzo**, **Conférences sur l'art** et **Prélude**, le public pourra se procurer les billets, à l'avance aux guichets de la Place des Arts aux heures habituelles.

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec

## Avis généraux

### Guichets

Les guichets de la Salle Wilfrid-Pelletier, du Théâtre Maisonneuve et du Théâtre Port-Royal sont situés dans le hall d'entrée, côté est, de la Salle Wilfrid-Pelletier.

Les billets sont en vente, du lundi au samedi, de midi à 21 heures. Le dimanche et les jours fériés, lorsqu'il y a spectacle, les guichets sont ouverts de 13 heures à 21 heures pour les spectacles à l'affiche ces jours-là seulement. Les détenteurs des cartes Master Charge, Chargex et American Express peuvent se procurer, avec celles-ci, leurs billets jusqu'à 18 heures.

La mise en vente des billets débute généralement trente (30) jours avant la première représentation d'un spectacle.

Pour plus de renseignements, composer 842-2112.

### Commandes postales

Les commandes postales doivent être adressées à: Place des Arts, Montréal, P.Q. H2X 1Z9, au plus tard dix jours avant tout spectacle. On est prié d'ajouter à la commande une enveloppe adressée et affranchie. Les chèques et mandats doivent être faits à l'ordre de la Place des Arts. Les billets ne sont pas remboursables.

### Certificats cadeaux

Le cadeau idéal pour toutes les occasions l'année durant, au prix que vous déterminez. Nos certificats sont échangeables contre des billets de concert ou de spectacle au gré de leur détenteur. Vente exclusive aux guichets de la Place des Arts.

### Stationnement souterrain

Entrée rue Saint-Urbain.

Prière de prévoir au moins quinze minutes pour garer sa voiture et se rendre à sa place.

### Note

L'usage d'appareils-photos et de magnétophones est strictement interdit.

Les règlements municipaux exigent que le public s'abstienne de fumer dans les salles.

*Les retardataires ne peuvent prendre leur siège qu'au moment d'une pause au programme.*

### Visites

On peut visiter les trois salles de la Place des Arts, les mardis et jeudis, de 13 heures à 16 heures. Le départ se fait, d'heure en heure, du poste des hôtesses de la Salle Wilfrid-Pelletier situé en face des guichets.

Toute salle où il y a répétition ou spectacle est exclue de la visite.

Les visites de groupe, dix personnes ou plus, ne se font que sur rendez-vous.

Composer: **842-2141, poste 234.**  
Les visites sont gratuites.

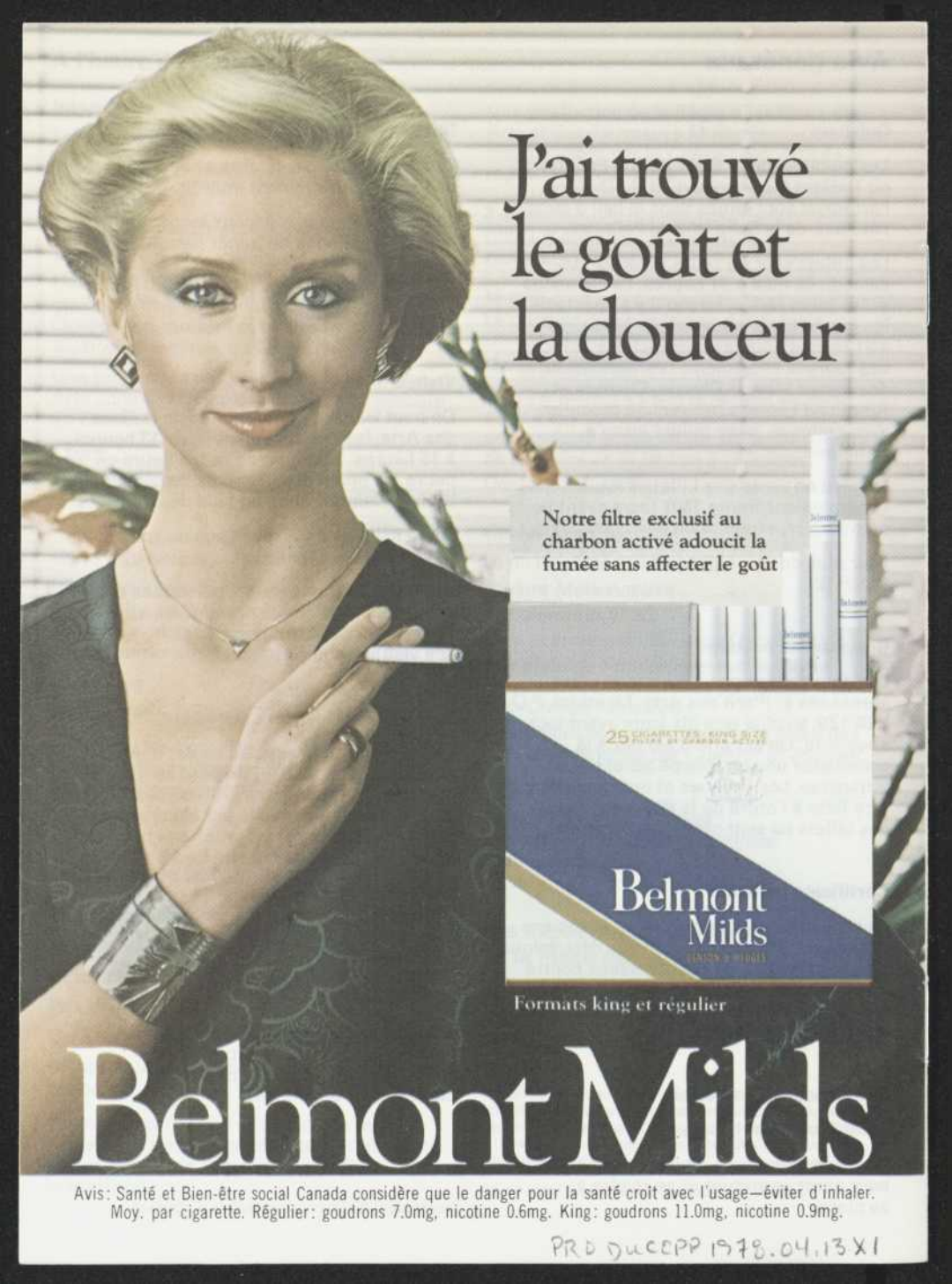
### Pour recevoir le calendrier

Le calendrier des spectacles est une publication mensuelle. On peut se le procurer gratuitement à la Place des Arts ou le recevoir à domicile par abonnement annuel (\$3. pour 10 numéros) en envoyant un chèque ou mandat-poste de \$3. à:

### Calendrier des spectacles de la Place des Arts

a/s Agence Periodica  
Case postale 220  
Ville Mont-Royal, P.Q.  
H3P 3B9

S'adresser à l'Agence Periodica pour signaler tout changement relatif à l'abonnement, au réabonnement et au changement d'adresse.



J'ai trouvé  
le goût et  
la douceur

Notre filtre exclusif au  
charbon activé adoucit la  
fumée sans affecter le goût



Formats king et régulier

# Belmont Milds

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croit avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moy. par cigarette. Régulier: goudrons 7.0mg, nicotine 0.6mg. King: goudrons 11.0mg, nicotine 0.9mg.

PRO DUCCEPP 1978.04.13 X1